

F SPLIT SYSTEMS

GB SPLIT SYSTEMS

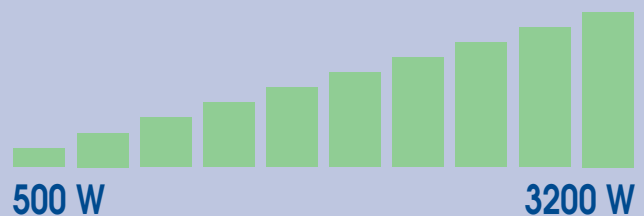
D SPLIT SYSTEMS



MINIPLUS CLIMACAVE



FRIGA-BOHN



MINIPLUS CLIMACAVE

F MINIPLUS - CLIMACAVE

La gamme de split systems faibles puissances **MINIPLUS** avec 6 modèles positifs et 3 modèles négatifs couvre les besoins en équipements frigorifiques des chambres froides de 3 à 70 m³. 4 modèles **CLIMACAVE** adaptés à la climatisation de caves.

GB MINIPLUS - CLIMACAVE

The **MINIPLUS** low-power, split system range with 6 positive models and 3 negative models, covers the cooling requirements for cold rooms from 3 to 70 m³. 4 **CLIMACAVE** models specially designed for wine cellars.

D MINIPLUS - CLIMACAVE

Die Baureihe der **MINIPLUS** Split-Systeme für gewerbliche Anwendungen besteht aus 6 Modellen zur Kühlung und 3 Modellen zur Tiefkühlung und deckt den Ausrüstungsbedarf in Kühlräumen von 3 bis 70 m³ ab. 4 **CLIMACAVE**-Modelle zur Kellerklimatisierung.



F DESIGNATION

GB NOMENCLATURE

D BESCHREIBUNG

MI P 25 A

- F Split system
- GB Split system
- D Splitsystem

- F P : gamme positive
- N : gamme négative
- V : Climacave

- GB P: Chill range
- N: Low temperature range
- V: Climacave

- D P: Kühlreihe
- N: Tiefkühlreihe
- V: Climacave

- F Fluide frigorigène R 404A
- GB R 404A refrigerant
- D Kältemittel R 404A

- F Modèle
- GB Model
- D Modell

F MATERIELS EMBARQUES

Nos appareils sont statiques. Inclus dans un système frigorifique, ils peuvent être excités par les moteurs, compresseurs, diesels, véhicules ou autres et entrer en vibration. Il appartient au maître d'œuvre du système de vérifier que les fréquences d'excitation ne peuvent, en aucun cas, mettre les composants en résonance, sous peine de casse inévitable (notamment dans le cas d'un système embarqué).

GB ON BOARD UNITS

Our machines are fixed. Within a refrigeration system, they can be made to vibrate by motors, compressors, diesel, engines, vehicles, etc... It is the user's responsibility to make sure that the vibration is never excessive enough to cause breakage (particularly in the case of shipped systems).

D GERÄTE ZUM EINBAU IN FAHRZEUGEN

Unsere Geräte sind standfest in einem Kältesystem eingebaut. Sie können durch einen Motor, Kompressor, Diesel oder ein Fahrzeug eventuell in Schwingung versetzt werden. Der Betreiber der Anlage hat darauf zu achten, daß die Komponenten in keinem Fall durch die Erregerfrequenz zu vibrieren beginnen, da dies zum Bruch der Leitungen führen könnte (insbesondere bei Bordsystemen).

F GROUPE DE CONDENSATION

- Châssis et capotage en tôle prélaquée pour installation murale ou au sol en extérieur.
- Pressostat de sécurité HP à cartouche pour **MIP 7A** et **MIN 14A**.
- Batterie condenseur cuivre/aluminium avec ventilateur monophasé 230 V ou triphasé 400 V - 1500 tr/min.
- Ligne liquide avec déshydrateur, réservoir tampon et voyant hygroscopique.
- Système pump-down avec pressostat BP et électrovanne sur **MIP 25A** et **MIN 36A**.
- Vannes de service avec prise de pression (entrée/sortie sur groupe).
- Coffret électrique étanche IP 537 comprenant : 1 tableau électrique norme CEI 439-1 et conforme APAVE, passages des connexions électriques par presse-étoupes, pré-cablage armoire avec protections groupe et évaporateur.
- Précharge au R404A.
- Sectionneur et électrovanne en standard sur les modèles **MIP 25A** et **MIN 36A**.

GB CONDENSING UNIT

- Frame and casing made of pre-lacquered metal sheet for an outdoor application (on a wall or on the ground).
- HP pressure switch for **MIP 7A** and **MIN 14A**.
- Copper/aluminium condenser coil with 230V single-phase or 400V 3-phase fan - 1,500 r.p.m.
- Liquid line with receiver-dryer and hygroscopic sight glass.
- Pump down regulation with LP pressure switch and solenoid valve on **MIP 25A** and **MIN 36A**.
- Service valves (with 1/4 access valves) (inlet/outlet) outside the casing.
- Electrical box IP 537 with 1 electrical switchboard to standard CEI 439-1 and conform to APAVE requirements, passage of electrical cables via packing glands, pre-wired enclosure with plant and unit protection devices.
- Pre-filled with R404A.
- Circuit breaker and solenoid valve as standard for **MIP 25A** and **MIN 36A** models.

D VERFLÜSSIGERSATZ

- Gestell und Abdeckung aus vorlackiertem Stahlblech, für Aussenaufstellung ausgelegt (Wandbefestigung oder Bodenaufstellung).
- HD-Sicherheitspressostat mit Einsatz, für Modell **MIP 7A** und **MIN 14A**.
- Verflüssigerbatterie aus Kupfer/Aluminium. Ventilatormotor: Wechselstrom 230 V oder Drehstrom 400 V - 1500 U/min.
- Flüssigkeitsleitung mit Filtertrockner, Sammler und Feuchtigkeitsindikator.
- Pump down-System mit ND-Pressostat und Magnetventil auf **MIP 25A** und **MIN 36A**.
- Betriebsventile mit Druckanschluss (Eintritt/Austritt auf Verflüssigersatz).
- Dichter Schaltschrank IP 537 einschließl. 1 Schalttafel nach der Norm CEI 439-1 und APAVE, elektrische Anschlüsse mit Kabelverschraubung, vorverdrahteter Schaltschrank mit Schutzeinrichtungen für Verflüssigersatz und Verdampfer.
- Füllung mit R404A.
- Standardmäßige Ausstattung der Modelle **MIP 25A** und **MIN 36A** mit Hauptschalter und Magnetventil.

F REGULATION

- Pilotage par régulation électronique.
- Gestion des dégivrages (à air ou électrique).
- Gestion de l'éclairage.
- Affichage et renvoi des alarmes.
- Un contact supplémentaire programmable (ouverture de porte, sécurité personne enfermée...).
- Marche forcée intégrée pour refroidissement rapide ou surgélation.

GB CONTROL

- Electronic regulation.
- Defrost control (air or electric).
- Lighting control.
- iDisplay and transfer of alarms.
- An additional programmable contact (door open, person inside enclosure safety switch...).
- Built-in forced operation for fast cooling or freezing.

D REGULUNG

- Steuerung durch elektronische Regelung.
- Abtauregelung (mit Luft oder elektrisch).
- Verwaltung der Beleuchtung.
- Anzeige und Rückmeldung der Alarme.
- Zusätzlicher programmierbarer Kontakt (Türöffnung, Sicherheit für eingeschlossene Person).
- Integrierter verstärkter Betrieb zur schnellen Kühlung oder Tiefkühlung.

F EVAPORATEUR

- Carrosserie en ABS recyclable de forte épaisseur (jusqu'au modèle **MIP 13A** et **MIN 14A** et tous **MIV**).
Autres modèles en tôle acier laqué blanc.
- Batterie cuivre /alu, ailettes au pas de 4,23 mm et tubes rainurés.
- Détendeur large plage prémonté.
- Résistances de dégivrage et sonde (S2), de fin de dégivrage sur les modèles négatifs.
- Précharge azote.

EVAPORATEUR CLIMACAVE

Modèles **MIV 3A**, **MIV 5A**, **MIV 10A** et **MIV 13A**.

Application cave à vin avec conservation à + 12 °C et maintien d'hygrométrie.

GB UNIT COOLER

- ABS material casing (up to **MIP 13A** and **MIN 14A** models and all **MIV**).
Other units made of white painted steel sheet.
- Fin spacing 4.23 mm and copper/aluminium coil.
- Premounted large operating range expansion valve.
- Defrosting heater sensor (S2), and defrost termination.
- Pre-filled with Nitrogen.

UNIT COOLER OF CLIMACAVE

Models **MIV 3A**, **MIV 5A**, **MIV 10A** and **MIV 13A**.

Wine cellar application at + 12 °C ambient and control of relative humidity.

D VERDAMPFER

- Gehäuse aus besonders dickem, recyclebarem ABS bis zu den Modellen **MIP 13A** und **MIN 14A** sowie bei allen **MIV**.
Alle anderen Modelle aus weißlackiertem Stahlblech.
- Batterie aus Kupfer/Aluminium, Lamellenteilung 4,23 mm, berippte Rohre.
- Vormontiertes Expansionsventil mit großem Betriebsbereich.
- Abtauheizstäbe und Sonde (S2) für Abtauende auf den Modellen für Tiefkühlung.
- Stickstoff-Sicherheitsfüllung.

VERDAMPFER CLIMACAVE

Modelle **MIV 3A**, **MIV 5A**, **MIV 10A** und **MIV 13A**.

Für Weinkeller zur Lagerung bei +12 °C und konstanter Luftfeuchtigkeit.

F OPTIONS

- KHE** Kit hublot d'éclairage magnétique avec interrupteur de porte (non monté).
- CAC** Ceinture additionnelle carter.
- KRE** Résistance d'écoulement (non montée).
- RPC** Régulation HP tout ou rien (non montée).
- RPE** Réservoir de 2.4 litres + pressostat BP + électrovanne.
- SEC** Sectionneur.
- RES** Réservoir 4 litres sur modèles **P 25A** et **N 26A**.
- CEV** Condenseur à eau + vanne pressostatique.
- ECC** Emballage caisse claire-voie.

GB OPTIONAL FEATURES

- KHE** Magnetic lighting kit with door switch (not fitted).
- CAC** Additional crankcase heater.
- KRE** Drain line heater (not fitted).
- RPC** HP switch control on/off (not fitted).
- RPE** 2.4 liters receiver + LP pressure switch + solenoid valve.
- SEC** Main switch.
- RES** 4 liters receiver for **P 25A** and **N 26A** models.
- CEV** Water-cooled condenser + valve.
- ECC** Packing crate.

D OPTIONEN

- KHE** Beleuchtungsfenster mit Magnetverschluss und Türschalter (nicht montiert).
- CAC** Zusätzliche Kurbelgehäuseheizung.
- KRE** Widerstand auf Ablaufleitung (nicht montiert).
- RPC** HD-Regelung (nicht montiert).
- RPE** 2,4 l Behälter + ND Pressostat + Magnetventil.
- SEC** Hauptschalter.
- RES** 4 l Behälter auf den Modellen **P 25A** und **N 26A**.
- CEV** Luftgekühlter Verflüssiger + Druckregelventil.
- ECC** Verpackung im Holzverschlag.

F GAMME POSITIVE

GB CHILL RANGE

D KÜHLREIHE

Modèles - Models - Modelle			MIP	3A	5A	7A	10A	13A	25A
Compresseur Compressor Verdichter	(indicatif) (indicative) (zur Information)		CV	3/8	1/2	3/4	1	1 1/4	2,3
Puissance Capacity Leistung	+32 °C (1)	+4 °C 0 °C (2)	W	710 650	940 850	1260 1140	1750 1560	2320 2090	3530 3220
Puissance absorbée Input power Leistungsaufnahme		230V/1/50Hz 400V/3/50Hz	W	590	790	1120	1280	1425	3200
Intensité max absorbée Max. input current Maximale Stromaufnahme		230V/1/50Hz 400V/3/50Hz	A	3,4	3,85	5,7	6,6	5,2	5,5

Modèles - Models - Modelle			MIV	3A	5A	10A	13A
Compresseur Compressor Verdichter	(indicatif) (indicative) (zur Information)		CV	3/8	1/2	1	2,3
Puissance Capacity Leistung	+32 °C (1)	+12 °C (2)	W	930	1390	2740	3080
Puissance absorbée Input power Leistungsaufnahme		230V/1/50Hz 400V/3/50Hz	W	590	790	1280	1880
Intensité max absorbée Max. input current Maximale Stromaufnahme		230V/1/50Hz 400V/3/50Hz	A 0	3,4	3,85	6,6	10,1

EVAPORATEURS - UNIT COOLERS - VERDAMPFER

Modèles - Models - Modelle		MIP MIV	3A	5A	7A	10A 3A-5A	13A 10A	13A	25A
Débit air - Air flow - Luftmenge		m ³ /h	460	430	650	580	870	1160	2076
Ventilateur Fan Ventilator	230V/1/50 Hz	Nb - No Total A (3)	2 x Ø 200 0,66	2 x Ø 200 0,66	2 x Ø 200 0,48	2 x Ø 200 0,48	3 x Ø 200 0,72	4 x Ø 200 0,96	2 x Ø 300 1,3
Dégivrage électrique Electric defrost Elektrische Abtauung	230V/1/50 Hz	W	330	330	440	730 (4)	1200 (4)	1600 (4)	960

F GAMME NEGATIVE

GB LOW TEMPERATURE RANGE

D TIEFKÜHLREIHE

Modèles - Models - Modelle			MIP	8A	14A	26A
Compresseur Compressor Verdichter	(indicatif) (indicative) (zur Information)		CV	3/4	1 1/2	2,3
Puissance Capacity Leistung	+32 °C (1)	-18 °C -25 °C (2)	W	900 640	1320 880	2480 1750
Puissance absorbée Input power Leistungsaufnahme		230V/1/50Hz 400V/3/50Hz	W	1335	1785	2800
Intensité max absorbée Max. input current Maximale Stromaufnahme		230V/1/50Hz 400V/3/50Hz	A	6,95	10	5,8

EVAPORATEURS - UNIT COOLERS - VERDAMPFER

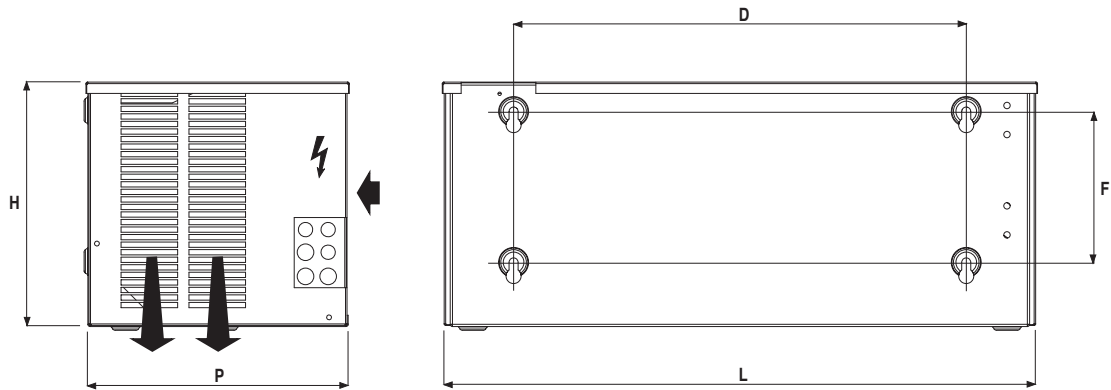
Débit air - Air flow - Luftmenge		m ³ /h	580	870	2075
Ventilateur Fan Ventilator	230V/1/50 Hz	Nb - No Total A (3)	2 x Ø 200 0,48	3 x Ø 200 0,72	2 x Ø 200 1,3
Dégivrage électrique Electric defrost Elektrische Abtauung	230V/1/50 Hz	W	730	1200	3000

- (1) Température extérieure - Outside temperature - Außentemperatur
 (2) Température chambre - Room temperature - Raumtemperatur
 (3) Intensité absorbée - Input current - Stromaufnahme
 (4) Pour modèles MIV : puissance dégivrage électrique = puissance de chauffe
 For MIV units: electric defrost power = heating power
 Bei den Modellen MIV: elektrische Abtauleistung = Heizleistung

F DIMENSIONS GROUPE DE CONDENSATION

GB CONDENSING UNIT DIMENSIONAL DATA

D ABMESSUNGEN VERFLÜSSIGERSATZ

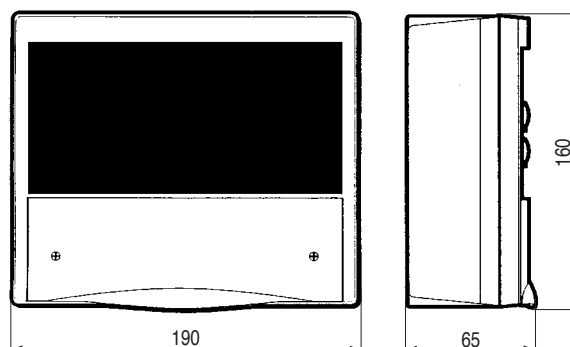


	MIP/MIV							MIN				
Modèles Models Modelle	MIP MIV	3A 3A	5A 5A	7A	10A 10A	13A	13A	MIN	25A	8A	14A	26A
L	mm	790	790	790	790	790	890	890	790	790	890	890
H	mm	370	370	370	370	370	570	570	370	370	570	570
P	mm	352	352	352	352	352	460	460	352	352	460	460
D	mm	600	600	600	600	600	750	750	600	600	750	750
F	mm	200	200	200	200	200	350	350	200	200	350	350
Aspiration Suction Ansaug	Ø	3/8"	3/8"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	5/8"	1/2"	1/2"	1/2"	3/4"
Liquide Liquid Flüssigkeit	Ø	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/4"	1/2"	1/4"	1/4"	1/4"	1/2"
Poids net Net weight Nettogewicht	kg	40	43	52	52	57	61	69	52	57	65	65

F DIMENSIONS REGULATION

GB CONTROL DIMENSIONAL DATA

D ABMESSUNGEN REGLUNG



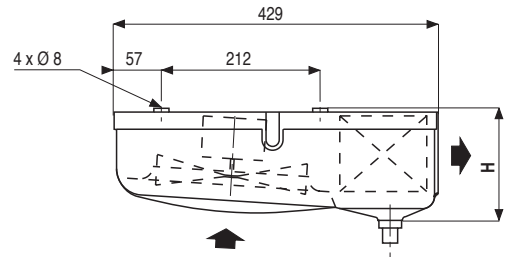
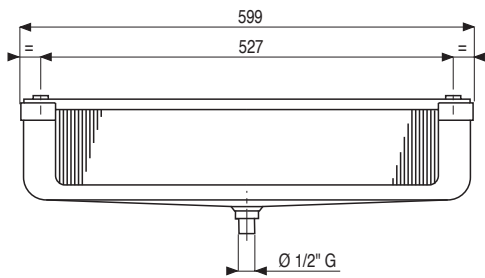
MINIPLUS CLIMACAVE

F DIMENSIONS EVAPORATEURS

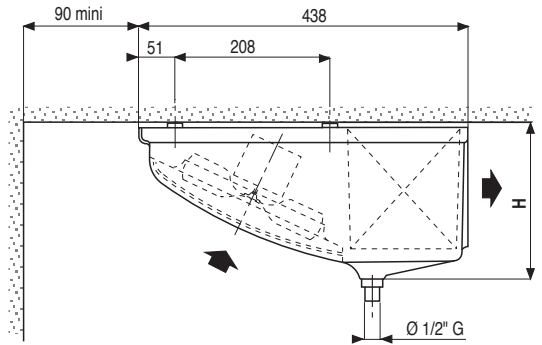
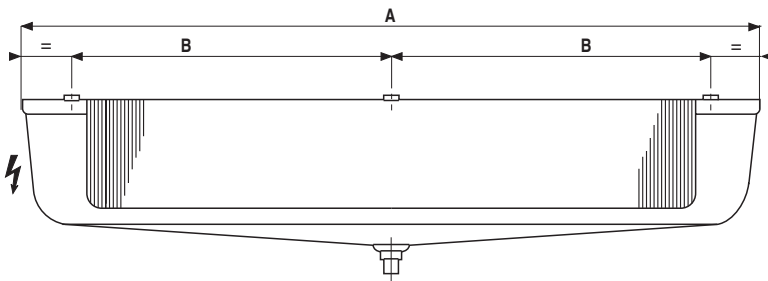
GB UNIT COOLERS DIMENSIONAL DATA

D ABMESSUNGEN VERDAMPFER

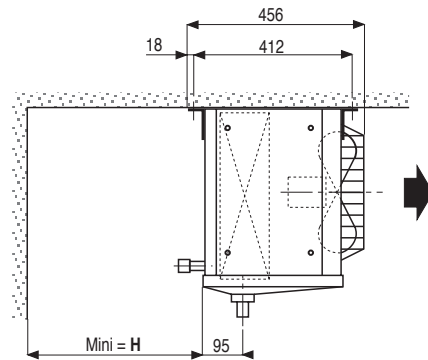
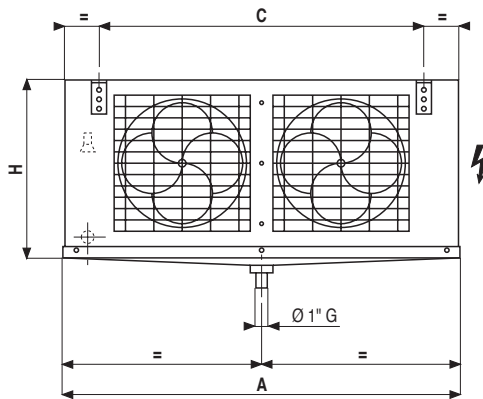
MIP 3A - MIP 5A



MIP 7A - MIP 10A - MIP 13A
MIN 8A - MIN 14A
MIV 3A MIV 10A
MIV 5A MIV 13A



MIP 25A - MIP 35A - MIP 55A
MIN 26A - MIN 36A



Modèles Models Modelle	MIP/MIV								MIN			
	MIN MIV	3A	5A	7A	10A 3A-5A	13A 10A	13A	25A	MIN	8A	14A	26A
A	mm			784	784	1174	1504	966		784	1174	966
B	mm			596	596	493	658			596	493	
C	mm							722				722
H*	mm	150	150	209	209	209	209	400		209	209	400
Poids net Net weight Nettogewicht	kg	7,9	9,3	7,5	9,5	15	20	28		9,5	15	28

* Pour modèles MIV : hauteur avec égouttoir compris.
For MIV units: height including drain pan.
Bei den MIV-Modellen: Höhe einschließlich Tropfwanne

Extrait des Conditions Générales de Vente de FRIGA-BOHN
(LGL FRANCE S.A. Division Réfrigération)
(Veuillez vous reporter à nos Conditions Générales de Vente Intégrales)

- 4.1. LIVRAISON**
La livraison est toujours réputée faite dans les usines ou magasins du vendeur.
- 8. TRANSFERT DES RISQUES ET DE LA PROPRIÉTÉ - RESERVE DE PROPRIÉTÉ**
- 8.1.** L'acheteur assume, à compter de la livraison, au sens des paragraphes 4.1., 4.2. et 4.4. ci-dessus (voir les Conditions Générales de Vente Intégrales du vendeur), les risques de perte ou de détérioration des biens achetés ainsi que la responsabilité des dommages qu'ils pourraient occasionner.
- 8.2.** Le vendeur conserve néanmoins la propriété des biens vendus jusqu'à paiement effectif de l'intégralité du prix en principal et accessoires. Le défaut de paiement de l'une quelconque des échéances pourra entraîner la revendication de ces biens.

- 12. GARANTIES**
- 12.1. Définition et limites de la garantie**
La garantie ne s'applique qu'au matériel livré par le vendeur et non aux installations susceptibles d'être réalisées ensuite avec ce matériel. Elle n'existe qu'envers l'acheteur et non envers les tiers auxquels le matériel pourrait être revendu. Elle ne saurait en aucun cas rendre le vendeur solidairement responsable des obligations mises éventuellement à la charge de l'acheteur par les articles 1792 et suivants du Code Civil Français, ou en raison des recours exercés contre celui-ci par tous constructeurs assujettis aux responsabilités et garanties prévues aux dits articles.
- 12.1.1.** Le vendeur s'engage à remédier à tout vice de fonctionnement provenant d'un défaut dans la fabrication, la conception, les matières utilisées. Cette obligation s'entend dans la limite des dispositions ci-après :
- 12.1.2.** La garantie ne joue pas lorsque le vice de fonctionnement provient d'un défaut des matières ou pièces fournies par l'acheteur ou lorsque l'installation n'a pas été réalisée suivant les prescriptions du vendeur (notices de montage, recommandations spéciales, etc...) et suivant les règles de l'art.
- 12.1.3.** La garantie ne joue pas si le matériel et/ou ses accessoires ont été modifiés par l'acheteur sans l'accord écrit du vendeur.
- 12.1.4.** Les dommages imputables à des cas fortuits ou de force majeure survenus avant ou après la mise en service sont exclus de la garantie.
- 12.1.5.** Sont également exclus de la garantie les remplacements ou réparations résultant de l'usage, de l'abrasion et de la corrosion du matériel, de vibrations anormales, de détériorations ou d'accidents provenant de la négligence, du défaut de surveillance, d'entretien, de stockage, et de l'observation des recommandations du vendeur.

- Il en est de même dans le cas où des exigences techniques particulières et des contraintes spécifiques d'utilisation du matériel n'ont pas été portées par écrit à la connaissance du vendeur au moment de la commande.
- 12.1.6.** La clause de garantie ne pourra être invoquée par l'acheteur que si le matériel est normalement utilisé conformément à sa destination et aux prescriptions du vendeur.
- 12.1.7.** Toute garantie est également exclue lorsque la mise en service a été effectuée par l'acheteur, alors que le vendeur avait exigé par écrit d'être présent à cette mise en service.
- 12.1.8.** Sauf convention expresse, le remplacement éventuel d'un fluide n'est pas compris dans la garantie.
- 12.1.9.** En ce qui concerne les matières consommables (médiats filtrants, courroies de ventilateurs, etc...) le vendeur n'est tenu à aucune garantie.

- 12.2. Durée et point de départ de la garantie**
12.2.1. Cet engagement, sauf stipulation particulière, ne s'applique qu'aux vices qui se sont manifestés pendant une période de 12 mois (période de garantie).
- 12.2.2.** La période de garantie court du jour de la livraison au sens des paragraphes 4.1., 4.2. et 4.4. ci-dessus (voir les Conditions Générales de Vente Intégrales du vendeur).
- 12.2.3.** La réparation, la modification ou le remplacement d'une pièce pendant la période de garantie ne peut avoir pour effet de prolonger le délai de garantie du matériel.

- 12.3. Obligations de l'acheteur**
12.3.1. Pour pouvoir invoquer le bénéfice de ces dispositions, l'acheteur doit aviser le vendeur par lettre recommandée avec accusé de réception, dans le délai de huit jours à compter de la découverte du vice, et fournir toutes justifications quant à la réalité de celui-ci.
- 12.3.2.** Il doit donner au vendeur toute facilité pour procéder à la constatation de ces vices et pour y porter remède ; il doit, en outre, s'abstenir, sauf accord exprès du vendeur, d'effectuer lui-même ou de faire effectuer par un tiers la réparation, si ce n'est pour prendre les mesures conservatoires indispensables.
- 12.3.3.** L'acheteur ne peut se prévaloir du recours en garantie pour suspendre ou différer ses paiements.

- 12.5. Dommages - Intérêts**
La responsabilité du vendeur est strictement limitée aux obligations ainsi définies et il est de convention expresse que le vendeur ne sera tenu à aucune autre indemnisation. Notamment, il ne pourra en aucun cas lui être réclamé l'indemnisation du préjudice direct ou indirect pouvant résulter de la défaillance du matériel livré.

- 13. Contestations**
A défaut d'accord amiable, il est de convention expresse que tout litige sera de la compétence exclusive du tribunal dans le ressort duquel est situé le domicile du vendeur, même en cas d'appel en garantie ou de pluralité de défendeurs.
Le domicile du vendeur est constitué par son siège social.
La loi française sera toujours applicable.

Extract of the General Sales Conditions of FRIGA-BOHN
(LGL FRANCE S.A. Division Réfrigération)
(Please refer to the full General Sales Conditions)

- 4.1. DELIVERY**
Delivery shall always be considered as having taken place at vendor's factories or warehouses.
- 8. TRANSFER OF RISKS AND PROPERTY - RETENTION OF TITLE**
- 8.1.** Purchaser shall take responsibility for all risks of loss or deterioration to the items purchased as from their delivery, as described in paragraphs 4.1., 4.2. and 4.4. above (refer to full General Sales Conditions of the vendor), as well as responsibility for the damage said risks may incur.
- 8.2.** Vendor nevertheless retains title to the items sold until they have been paid for in full. Non-payment of an instalment may lead to the vendor taking action to recover his property.

- 12. GUARANTEE**
- 12.1. Definition and limits of guarantee**
The guarantee only covers the equipment delivered by the vendor and not the installations in which it is liable to be incorporated afterwards. It only covers the purchaser but shall not cover any third party to whom it may be resold. In no way does it render the vendor jointly and severally responsible for the possible obligations of purchaser according to article 1792 of the French Civil Code and those following it, nor shall it be liable to claims made against it by any manufacturers subject to the responsibilities and guarantees of said articles.
- 12.1.1.** Vendor undertakes to repair any defective operation stemming from a fault in the product's manufacture, design or the materials used. This obligation is understood as being within the limit of the following conditions:
- 12.1.2.** The guarantee does not cover defects in the product's operation stemming from a fault in materials or parts provided by the purchaser, nor shall it cover an installation that has not been assembled according to the vendor's instructions (installation manuals, special recommendation, etc.) and according to professional practice.
- 12.1.3.** The guarantee shall not cover the equipment and/or its accessories if they have been modified by the purchaser without the vendor's written agreement.
- 12.1.4.** Damage due to accidents or acts of God occurring before or after the equipment is started-up are excluded from the guarantee.
- 12.1.5.** Also excluded from the guarantee are replacements or repairs resulting from wear, abrasion or the corrosion of the material, abnormal vibrations, deteriorations or accidents resulting from negligence, from poor surveillance, maintenance or storage, and non-compliance with the vendor's recommendations.

- Likewise in the case where special technical requirements and specific constraints in the equipment's use have not been made known to the vendor in writing at the time when the order was made.
- 12.1.6.** The guarantee clause can only be invoked by the purchaser if the equipment is used normally and in conformity with its purpose and the vendor's instructions.
- 12.1.7.** The guarantee is also excluded in the case where the purchaser starts-up the equipment contrary to the express written request of the vendor who had asked to be present.
- 12.1.8.** Unless agreed otherwise, the possible replacement of a fluid is not covered by the guarantee.
- 12.1.9.** The vendor is not bound by any guarantee concerning expendable items (filters, fan belts, etc.).

- 12.2. Term and date of start of guarantee**
12.2.1. Unless otherwise stipulated, this clause only applies to faults occurring within a period of 12 months (guarantee period).
- 12.2.2.** The guarantee period starts from the day of delivery as stipulated in paragraphs 4.1., 4.2. and 4.4. hereinabove (refer to full General Sales Conditions of the vendor).
- 12.2.3.** The repair, modification and the replacement of a part during the guarantee period shall in no way extend the period of guarantee of the equipment.

- 12.3. Obligations of the purchaser**
12.3.1. In order to benefit from these guarantee conditions, the purchaser must inform the vendor by registered letter with acknowledgment of receipt within eight days counting from the appearance of the defect and he shall supply all necessary proof of said defect.
- 12.3.2.** The purchaser must do everything possible to facilitate the vendor's inspection of the defect and its repair. Furthermore, he must abstain, unless otherwise stipulated by written agreement of the vendor, from carrying out the repair himself or having it carried out by a third party, though he may take such conservation measures as he considers vital.
- 12.3.3.** The purchaser cannot use a claim made under this guarantee as a pretext for stopping or delaying payment.

- 12.5. Damages**
The vendor's responsibility is strictly limited to the obligations as stipulated herein and it is expressly agreed that he shall not be bound to make any other indemnity. In particular, he shall in no case be liable to compensate loss caused directly or indirectly by a defect in the equipment delivered.

- 13. Disputes**
If no amicable agreement can be reached, both parties expressly agree that any dispute shall be heard within the jurisdiction of the court on which the vendor's registered office location depend, even in the case of an appeal regarding the guarantee or regarding several parties.
Only French law shall be applicable.

Auszug aus den Allgemeinen Geschäftsbedingungen von FRIGA-BOHN
(LGL FRANCE S.A. Division Réfrigération)
(Bitte auch unsere vollständigen Allgemeinen Geschäftsbedingungen beachten).

- 4.1. LIEFERUNG**
Die Lieferung findet immer bei der Übergabe in einem der Werke oder Warenlager des Verkäufers statt.
- 8. GEFAHREÜBERGANG UND EIGENTUMSVORBEHALT**
- 8.1.** Der Käufer trägt alle Risiken des Verlustes oder der Beschädigung der Waren nach erfolgter Lieferung im Sinne der Paragraphen 4.1., 4.2. und 4.4. (siehe auch die vollständigen Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Verkäufers), sowie die Verantwortung für eventuelle Schäden, die sie verursachen könnten.
- 8.2.** Alle gelieferten Waren bleiben Eigentum des Verkäufers bis zur vollständigen Bezahlung. Der Verkäufer ist berechtigt, nicht vollständig bezahlte Waren vom Käufer zurückzufordern.

- 12. GARANTIE**
- 12.1. Garantiegewährleistung und -ausschluss**
Die Garantie wird nur auf die vom Verkäufer gelieferte Ware gewährleistet und erstreckt sich nicht auf Anlagen, welche eventuell mit dieser Ware hätten erstellt werden können. Die Garantieverpflichtung besteht nur dem Käufer gegenüber. Dritte, welchen der Käufer die Ware hätte überlassen können, haben keinen Anspruch auf Garantie. Der Verkäufer kann in keinem Falle für Verpflichtungen, die dem Käufer aufgrund des Artikels 1792 des französischen Bürgerlichen Gesetzbuches entstehen oder aufgrund von Ansprüchen gegen den Käufer durch Hersteller, welche ihrerseits den Verpflichtungen und Garantien dieses Artikels unterliegen, solidarisch verantwortlich gemacht werden.
- 12.1.1.** Der Verkäufer verpflichtet sich, jede Funktionsstörung zu beseitigen, die auf Fabrikations-, Konstruktions- oder Materialfehlern beruht. Diese Verpflichtung gilt nur im Rahmen der nachstehenden Ausführungen.
- 12.1.2.** Die Garantieverpflichtung besteht nicht, wenn die Funktionsstörung auf fehlerhaften, vom Käufer beigestellten Materialien oder Teilen beruht oder wenn die Anlage nicht den Vorschriften des Verkäufers (Montageanleitung, besondere Hinweise usw.) oder dem Stand der Technik entsprechend ausgeführt wurde.
- 12.1.3.** Die Garantieverpflichtung besteht nicht, wenn die Ware und / oder ihr Zubehör vom Käufer ohne die schriftliche Einwilligung des Verkäufers verändert wurde.
- 12.1.4.** Die Garantieverpflichtung besteht nicht bei Schäden aufgrund von Unfällen oder höherer Gewalt, vor oder nach der Inbetriebnahme.
- 12.1.5.** Es besteht kein Anspruch auf Ersatz oder Reparatur aufgrund von anormalem Materialverschleiß, -abrieb oder -korrosion oder Schwingungen oder aufgrund von Unfällen, die durch Fahrlässigkeit, fehlende Überwachung, mangelnden Unterhalt, fehlerhafte Einlagerung oder Nichtbeachtung der Empfehlungen des Verkäufers verursacht wurden.
- Dies gilt auch für den Fall, daß besondere technische Anforderungen oder spezifische Einsatzbedingungen, denen die Ware unterworfen wird, dem Verkäufer bei der Bestellung nicht schriftlich mitgeteilt wurden.
- 12.1.6.** Die Garantieverpflichtung kann vom Käufer nur in Anspruch genommen werden, wenn die Ware bestimmungsgemäß und den Vorschriften des Verkäufers entsprechend benutzt wird.
- 12.1.7.** Die Garantieverpflichtung besteht nicht für den Fall, daß die Inbetriebnahme vom Käufer selbständig vorgenommen wurde, obwohl die Anwesenheit des Verkäufers schriftlich vereinbart war.
- 12.1.8.** Wenn nicht anders vereinbart, fällt der Ersatz von Flüssigkeiten nicht unter die Garantieverpflichtung.
- 12.1.9.** Verbrauchsstoffe (Filtermedien, Ventilatorriemen usw.) fallen nicht unter die Garantieverpflichtung.

- 12.2. Dauer und Beginn der Garantie**
12.2.1. Wenn nicht anders vereinbart, erstreckt sich diese Vereinbarung nur auf Mängel, die während einer Periode von 12 Monaten auftreten (Garantiezeit).
- 12.2.2.** Die Garantiezeit beginnt mit dem Lieferdatum im Sinne der Paragraphen 4.1., 4.2. und 4.4. (siehe auch die vollständigen Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Verkäufers).
- 12.2.3.** Reparatur, Änderung oder Ersatz eines Teiles hat in keinem Falle eine Verlängerung der Garantiezeit der Ware zur Folge.

- 12.3. Verpflichtungen des Käufers**
12.3.1. Um in den Genuß der vorstehenden Garantieleistungen zu kommen, muß der Käufer den Verkäufer per Einschreiben mit Rückschein vor Ablauf einer Frist von acht Tagen ab der Entdeckung des Fehlers benachrichtigen und alle Beweise über das Bestehen desselben liefern.
- 12.3.2.** Er muß ihn bei der Feststellung und der Behebung des Fehlers in jeder Hinsicht unterstützen. Er verpflichtet sich, außer zur Verhinderung weiterer Schäden, selbst keinerlei Reparaturen durchzuführen oder von Dritten durchführen zu lassen, es sei denn mit der ausdrücklichen Zustimmung des Verkäufers.
- 12.3.3.** Der Käufer kann seine Zahlungen unter dem Vorwand seiner Garantieforderungen weder aussetzen noch verschieben.

- 12.5. Schadenersatzansprüche**
Die Verantwortung des Verkäufers ist ausschließlich auf die vorstehend definierten Verpflichtungen begrenzt, und es gilt als ausdrücklich anerkannt, daß er keinerlei weitere Vergütungen zu leisten hat. Insbesondere können keinerlei Schadenersatzansprüche für durch den Fehler der gelieferten Ware entstandene direkte oder indirekte Schäden geltend gemacht werden.

- 13. Streitigkeit - Gerichtsstand**
Wenn es nicht zu einer gütlichen Regelung kommt, gilt als ausdrücklich vereinbart, daß alle Streitigkeiten der ausschließlichen Zuständigkeit des Gerichts, in dessen Bereich der Wohnsitz des Verkäufers sich befindet, unterstehen, auch im Falle einer Garantiestreitigkeit oder bei mehreren Beklagten.
In allen Fällen ist das französische Recht anwendbar und rechtsverbindlich.

FRIGA-BOHN

42 rue Roger Salengro - BP 205
69741 GENAS CEDEX (LYON) FRANCE
Tél. : + 33 4 72 47 13 00 - Fax : + 33 4 72 47 13 96
Internet : www.friga-bohn.com



European Operations



CERTIFICATION N° 950393